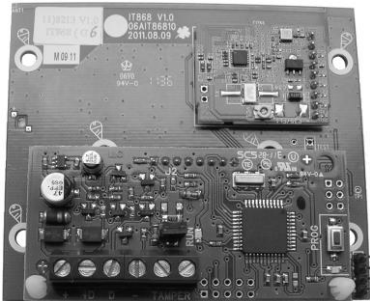
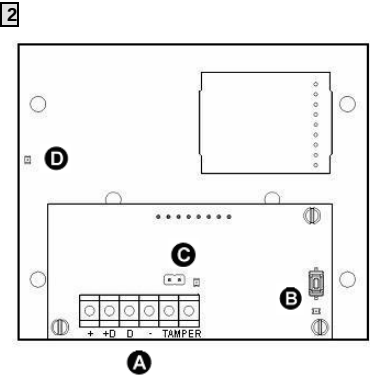




ER600
Espansione radio
per MP500
Radio expansion
for MP500
Extension radio
pour MP500



DS80WL24-001 LBT80958



2

ELKRON
TEL. +39.011.3986711
FAX +39.011.3986703
www.elkron.com – mail to: info@elkron.it

ELKRON è un marchio commerciale di URMET S.p.A.
ELKRON is a trademark of URMET S.p.A.
ELKRON est une marque commercial d'URMET S.p.A.
Via Bologna, 188/C - 10154 Torino (TO) – Italy
www.urmet.com

Made in Italy



ITALIANO

DESCRIZIONE GENERALE

L'espansione radio ER600 è in grado di gestire una comunicazione radio bidirezionale a 868,6375 MHz, con i dispositivi radio ad essa associati. Attraverso un BUS a 4 fili, può essere connessa direttamente alla centrale filare Elkron, permettendo a questa una gestione mista di dispositivi filari e radio.

Il numero di dispositivi radio gestibili da una singola espansione ER600 è:

Tipo dispositivo	Numero massimo
Sensori (infrarossi IR600; Contatti DC600)	16
Sirena HP600	2
Telecomando RC600	8
Tastiera led KP600	8

ATTENZIONE: In questo documento sono riportate solo alcune indicazioni essenziali relative al prodotto. Per ulteriori e dettagliate informazioni fare riferimento ai manuali della centrale Elkron in grado di gestire l'espansione ER600.

1 MONTAGGIO

L'espansione radio ER600, può essere montata all'interno del contenitore **CP/EXP cod. MP4J00111** in posizione **Size 1** (riferirsi al foglio istruzioni del contenitore).

Trattandosi di un dispositivo radio trasmittente/ricevente, l'espansione deve essere installata con tutte le precauzione tipiche delle installazioni di questo tipo.

In caso di utilizzo del contenitore CP/EXP, questo va posizionato:

- in un luogo interno non di passaggio,
- in un luogo non soggetto a sbalzi eccessivi di temperatura,
- in un luogo protetto dall'impianto antintrusione
- lontano da campi elettromagnetici.

2 MORSETTI, PULSANTI E LED

		Descrizione
A	+	Alimentazione espansione via BUS
	+D	Trasmissione dati via BUS
	D	
	–	Alimentazione espansione via BUS
B	Tamper	Collegamento del microswitch protezione contenitore CP/EXP
	Pulsante LED giallo	Pulsante e Led per l'acquisizione dell'espansione
C	LED verde	Segnalazione funzionamento (per dettagli vedere Manuale di Programmazione) Lampeggiante lento = condizioni di normale funzionamento Lampeggiante veloce = segnalazione di mancato colloquio con la centrale da almeno 1 minuto
	Jumper	Ponticello per l'esclusione del Tamper (ponticello inserito = tamper escluso)
D	LED verde	Segnalazione funzionamento modulo radio

3 COLLEGAMENTO BUS E TAMPER

L'espansione può essere collegata sul bus in cascata, a stella o in modo misto.

La posizione dell'espansione lungo il bus non ha particolare importanza.

Collegare l'espansione al bus, utilizzando i morsetti “+”; “+D”; “D”; “–”.

Per il cablaggio usare un cavo schermato a 4 conduttori (2 per l'alimentazione e 2 per il collegamento dati). Nel conteggio generale dell'assorbimento dell'impianto considerare il consumo max dell'espansione.

Per l'installazione nel contenitore CP/EXP, collegare il Tamper della scatola, all'ingresso Tamper dell'espansione.

4 ACQUISIZIONE ESPANSIONE

Acquisire l'espansione premendo l'apposito pulsante “B”.

Per ulteriori informazioni su procedimento di acquisizione fare riferimento al manuale d'installazione della centrale.

5 CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale di alimentazione:	13.8 Vcc (prelevati tramite bus)
Tensione di funzionamento:	9 Vcc ÷ 15 Vcc
Corrente nominale assorbita a 12 Vcc :	35 mA
Assorbimento max. corrente picco:	45 mA
Lunghezza max. complessiva della linea seriale Bus Centrale - espansione radio:	400 m
Tecnologia di comunicazione:	Radio frequenza bi-direzionale.
Modalità di comunicazione radio:	FSK
Frequenza:	868,6375 MHz
Potenza irradiata	< 10dBm ERP
Numero canali radio:	1
Categoria ricevitore:	2
Temperatura di funzionamento dichiarata:	-5 °C ÷ +40 °C
Umidità relativa di funzionamento:	95 % a +40 °C
Protezione antiapertura contenitore:	Tamper antimanomissione

ENGLISH

GENERAL DESCRIPTION

ER600 radio expansion is able to perform a bidirectional 868.6375 MHz radio communication, with the associated radio devices.

By means of a 4 wires bus it could be connected to the Elkron wired control panel, allowing a mixed management of wired and wireless devices.

Each ER600 radio expansion could manage up to:

Device type	Maximum number
Detectors (IR600 infrared ; DC600 Door Contact)	16
HP600 Siren	2
RC600 Remote Control	8
KP600 Led keypad	8

CAUTION: in this document there are only present some essential indications about product.

For further and detailed information, refer to the Elkron control panel manuals able to handle the ER600 expansion.

1 MOUNTING

ER600 radio expansion could be mounted inside a wall box type **CP/EXP cod. MP4J00111** in position **Size 1** (refer to the wall box instruction sheet).

Since ER500 is a radio device, this extension should be installed carefully, taking into account all the precautions typical of such installations.

In case of using the CP/EXP wall box, this must be positioned:

- in an inner location which is neither a transition location,
- in a location subjected to excessive sudden rises/falls in temperature,
- in a location is protected by anti-burglar system
- far from electromagnetic fields.

2 TERMINAL BLOCK, BUTTONS AND LED

		Description
A	+	Expansion power supply via bus.
	+D	Data transmission via bus
	D	
	–	Expansion power supply via bus
B	Tamper	Connection for the CP/EXP protection microswitch
	Button Yellow LED	Button and LED for expansion capture
C	Green LED	Working condition (for details see Programming manual) Slow Blinking = normal running Fast Blinking = indicates the loss of communication with the control panel for at least 1 minute
	Jumper	Jumper for Tamper exclusion (inserted = Tamper excluded)
D	Green LED	Radio module working condition

3 BUS AND TAMPER CONNECTION

Expansion can be connected on bus in a cascade, star or mixed way.

Expansion position along bus is not important.

Connect expansion to bus using terminals block “+”; “+D”; “D”; “–”.

For wiring, use 4 lead screened cable (2 leads for power supply and 2 leads for data connection). In counting out overall system absorption, also consider max consumption of the expansion.

If installed in the wall box CP/EXP, connect the box Tamper to the Tamper input of the expansion.

4 EXPANSION CAPTURE

Capture expansion by pressing special “B” button.

For further information about acquire procedure, refer to installation manual of the control panel.

5 TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply nominal voltage:	13.8 Vdc (taken with the bus)
Working voltage:	9 Vdc ÷ 15 Vdc
Nominal current consumption at 12 Vdc :	35 mA
Maximum current consumption (peak):	45 mA
Control panel-radio expansion serial line bus max. length:	400 m
Communication technology:	Bidirectional radio frequency
Radio communication mode:	FSK
Frequency:	868.6375 MHz
Radiated power	< 10dBm ERP
Number of radio channels:	1
Receiver category:	2
Declared operation temperature:	-5 °C ÷ +40 °C
Working relative humidity:	95 % a +40 °C
Case anti-opening protection:	Anti-tamper device

FRANÇAIS

DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'extension radio ER600 permet de gérer une communication radio bidirectionnelle à 868,6375 MHz avec les dispositifs radio associées. L'extension peut être branchée sur la centrale filaire Elkron par moyen du bus a quatre conducteurs, permettent une gestion mixte de dispositifs filaires et radio.

Le numéro maximal des dispositifs radio gérées par une extension ER600 est :

Type dispositif	Nombre maximum
Détecteurs (à infrarouges IR600 ; d'ouverture DC600)	16
Sirène HP600	2
Télécommandes RC600	8
Clavier à led KP600	8

ATTENTION : Ce document contient seulement quelques indications essentielles sur le produit.

Pour obtenir des informations détaillées, consulter les manuels des centrales Elkron capable de gérer l'extension ER600.

1 MONTAGE

L'extension radio ER600 peut être positionnée à l'intérieur d'un boîtier mural type **CP/EXP cod. MP4J00111** en position **Size 1** (consulter la documentation du boîtier).

Il s'agit de un dispositif radio, pourtant l'extension doit être installé en tenant compte de toutes les précautions typiques de telles installations.

En cas d'installation dans le boîtier CP/EXT, il doit être positionné :

- dans un lieu intérieur qui ne soit pas de passage,
- dans un lieu à l'abri de sautes excessives de température
- dans un lieu protégé par un système anti-intrusion,
- éloigné de champs électromagnétiques puissants.

2 BORNES, TOUCHES E LED

		Description
A	+	Alimentation de l'extension via le bus
	+D	Transmission des données via le bus
	D	
	–	Alimentation de l'extension via le bus
B	Tamper	Entrée pour le microswitch de protection du boîtier CP/EXP
	Touche LED Jaune	Touche et LED pour l'acquisition de l'extension.
C	LED verte	signalisation de fonctionnement (pour des détails voir le manuel de programmation) Clignotante lente = condition de normal fonctionnement Clignotante rapide = signalisation de perte de connexion avec la centrale pour plus que 1 minute.
	Cavalier	Cavalier pour l'exclusion de l'autoprotection (cavalier inséré = autoprotection exclue)
D	LED verte	signalisation de fonctionnement du module radio

3 RACCORDEMENT DU BUS ET DU TAMPER

L'extension peut être branchée sur le bus en cascade, en étoile ou en mode mixte.

Un positionnement de l'extension loin du bus n'a pas d'importance.

Raccorder l'extension au bus en utilisant les bornes “+”; “+D”; “D”; “–”.

Pour le câblage, utiliser un câble blindé à 4 conducteurs (2 pour l'alimentation et 2 pour les données). Dans l'estimation générale de la consommation du système, considérer la consommation max. de l'extension.

Pour l'installation dans le boîtier CP/EXT raccorder le microswitch d'autoprotection du boîtier aux bornes de connexion de l'extension.

4 ACQUISITION DE L'EXTENSION

Acquérir l'extension en appuyant sur la touche “B”.

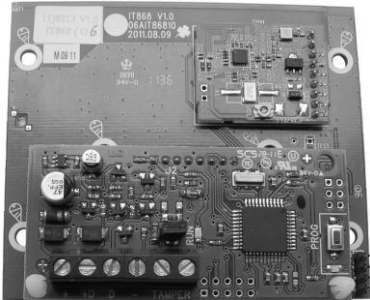
Pour des informations complémentaires sur la procédure d'acquisition, consulter le manuel d'installation de la centrale.

5 CARACTERISTIQUE TECHNIQUE

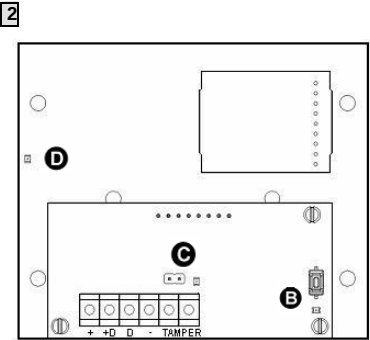
Tension nominale d'alimentation :	13.8 Vcc (prélevés à l'aide du bus)
Tension de fonctionnement :	9 Vcc ÷ 15 Vcc
Courant nominale d'alimentation à 12 Vcc :	35 mA
Courant maximale d'alimentation (pic) :	45 mA
Longueur max. de la ligne Bus série Centrale – extension radio :	400 m
Technologie de communication :	Radiofréquence bidirectionnelle
Modalité de communication radio :	FSK
Fréquence :	868,6375 MHz
Puissance rayonnée	< 10dBm ERP
Nombre canaux radio :	1
Catégorie de récepteur:	2
Température de fonctionnement déclarée :	-5 °C ÷ +40 °C
Humidité relative de fonctionnement :	95 % à +40 °C
Protection anti-ouverture boîtier :	Autoprotection contre le sabotage (tamper)



ER600
Funkerweiterung
für MP500



DS80WL24-001 LBT80958



ELKRON
TEL. +39.011.3986711
FAX +39.011.3986703
www.elkron.com – mail to: info@elkron.it

ELKRON ist ein eingetragenes Warenzeichen von
URMET S.p.A. Via Bologna, 188/C - 10154
Torino (TO) – Italy
www.urmet.com

Made in Italy



DEUTSCH

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Funkerweiterung ER600 ist in der Lage, eine bidirektionale Funkverbindung zu 868,6375 MHz mit den beigeordneten Funkgeräten zu verwalten. Über einen 4-adrigen BUS kann sie direkt an die Verdrahtung der Elkron-Zentrale angeschlossen werden, wodurch diese eine gemischte Verwaltung der Draht- und Funkgeräte ermöglicht.
Die Anzahl der durch eine Einzelerweiterung ER600 verwaltbaren Funkgeräte lautet wie folgt:

Gerätetyp	maximale Anzahl
Sensoren (infrarot IR600; Kontakte DC600)	16
Sirene HP600	2
Fernbedienungen RC600	8
KP600 führte Tastatur	8

ACHTUNG: In dieser Unterlage sind nur einige hauptsächliche Angaben über das Produkt enthalten. Mehr und detailliertere Informationen finden Sie in den Handbüchern der Elkron-Zentrale, die in der Lage ist, die Erweiterung ER600 zu verwalten.

1 EINBAU

Die Funkerweiterung ER600 kann im Inneren des Gehäuses **CP/EXP Code MP4J00111** in Position **Size 1** montiert werden (siehe die Anweisungen des Gehäuses).

Da es sich um Sende/Empfangsgerät handelt, muss die Erweiterung mit allen Vorsichtsmaßnahmen, die für die Installation von Geräten dieses Typs üblich sind, montiert werden.

Bei Verwendung eines Gehäuses CP/EXP, muss dieses so positioniert werden:

- in einem Innenraum ohne Durchgang,
- an einem Ort ohne zu große Temperaturschwankungen,
- an einem durch die Diebstahlsicherungsanlage geschützten Ort
- Entfernt von elektromagnetischen Feldern.

2 KLEMMEN, TASTEN UND LED

		Beschreibung
A	+	Erweiterungsversorgung über BUS
	+D	Datenübertragung über BUS
	D	
	–	Erweiterungsversorgung über BUS
	Tamper	Verbindung des Mikroschalters zum Schutz des Gehäuses CP/EXP
B	gelbe LED-Taste	Taste und LED für Erfassung der Erweiterung
C	grüne LED	Betriebsmeldung (Einzelheiten finden Sie im Programmierungshandbuch) langames Blinken = Normalbetrieb schnelles Blinken = Meldung: keine Kommunikation mit der Zentrale seit wenigstens 1 Minute
	Jumper	Überbrückung für Tamper-Ausschluss (Überbrückung ein = Tamper aus)
D	grüne LED	Betriebsmeldung Funkmodul

3 ANSCHLUSS VON BUS UND TAMPER

Die Erweiterung kann auf dem BUS in Kaskaden-, Sternform oder gemischt angeschlossen werden.
Die Position der Erweiterung längs dem BUS spielt keine besondere Rolle.
Die Erweiterung mit den Klemmen “+”; “+D”; “D”; “–” am BUS anschließen.
Für die Verkabelung wird geschirmtes 4-adriges Kabel verwendet (2 für die Versorgung und 2 für die Datenverbindung). In der Gesamtberechnung der Stromabnahme der Anlage muss der Höchstverbrauch der Erweiterung berücksichtigt werden.
Für Einbau in das Gehäuse CP/EXP wird der Tamper des Gehäuses mit dem Tamper-Eingang der Erweiterung verbunden.

4 ERFASSUNG DER ERWEITERUNG

Für die Erfassung der Erweiterung Druck auf die betreffende Taste “B”.
Für mehr Informationen über den Erfassungsvorgang siehe das Installationshandbuch der Zentrale.

5 TECHNISCHE MERKMALE

Versorgungsnennspannung:	13.8 Vcc (durch BUS entnommen)
Betriebsspannung:	9 Vcc ± 15 Vcc
bei 12 Vcc absorbiert Nennstrom	35 mA
Absorption max. Spitzenstrom:	45 mA
Max. Gesamtlänge der seriellen BUS-Linie	400 m
Zentrale - Funkerweiterung:	
Kommunikationstechnologie:	bidirektionale Funkfrequenz.
Funkkommunikationsart:	FSK
Frequenz:	868,6375 MHz
Strahlungsleistung	< 10dBm ERP
Anzahl der Funkkanäle:	1
Empfänger Kategorie:	2
vorgesehene Betriebstemperatur:	-5 °C ± +40 °C
relative Betriebsfeuchtigkeit:	95 % a +40 °C
Gehäuse-Sabotageschutz:	Tamper Sabotageschutz

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE SEMPLIFICATA

Il fabbricante, URMET S.p.A. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio:
Espansione radio per MP500 - ER600
é conforme alla direttiva 2014/53/UE.
Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.elkron.com

ENGLISH

SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY

Hereby, URMET S.p.A. declares that the radio equipment type:
Radio expansion for MP500 - ER600
is in compliance with Directive 2014/53/EU.
The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.elkron.com

FRANÇAIS

DECLARATION UE DE CONFORMITE SIMPLIFIEE

Le soussigné, URMET S.p.A. déclare que l'équipement radioélectrique du type
Extension radio pour MP500 - ER600
est conforme à la directive 2014/53/UE.
Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante: www.elkron.com

DEUTSCH

VEREINFACHTE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt URMET S.p.A. dass der Funkanlagentyp
Funkerweiterung für MP500 - ER600
der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.
Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.elkron.com